

ЛЕКСИКА УСТНОЙ РЕЧИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СФЕРЕ

Ю. Т. Листрова-Правда, Пачит Ангсумалин

Воронежский государственный университет

Аннотация: После распада Советского Союза в последнее десятилетие российская экономика резко переходит от плановой к рыночной. Это отражается на русском языке и очень влияет на него. Экономические книжные термины, появившиеся в эту эпоху, сочетаются с лексикой устной речи. В данной работе мы рассматриваем эту лексику, используемую в экономической сфере, с помощью «самых современных Толковых словарей русского языка под редакцией Скляревской Г.Н.»

Ключевые слова: лексика, словообразование, устная речь, жаргон.

Abstract: After the collapse of the Soviet Union, in the past 10 years, the Russian Economy has progressed from planning to marketing. This progress has greatly influenced and is reflected the Russian language. Economic pedantic terms, appearing in this age, compose from the vocabularies of spoken language. In this work we are considering these vocabularies using in economic field by using <the most contemporary of Russian dictionaries edited by Skliarevckii G.N.>.

Key words: vocabulary, word formation, spoken speech, jargon.

Многие изменения в нынешнем состоянии русского языка связаны с изменениями в обществе, в частности с развитием в стране рыночной экономики, что привело к появлению новых сфер экономической и финансовой деятельности, возникновению новых и восстановлению старых, дореволюционных учреждений. Ученые отмечают, что «в рамках лексико-фразеологической системы языка наибольшим трансформациям подвергаются также тематические сферы, как рыночная экономика, политика, шоу-бизнес и бытовая техника» [4,13]. Вместе с тем реальное положение русского языка в современной России вызывает у лингвистов серьезную тревогу в связи с «все более усиливающимися процессами, варваризации, вульгаризации и жаргонизации русской речи, сужении не только внешних, но и внутренних функций русского языка» [1,3].

Выявляя рыночную экономическую лексику в новых толковых словарях русского языка, созданных под реакцией Скляревской, мы обратили внимание на то, что в этих словарях в сфере экономики представлено не только большое число экономической терминологии, но и лексика устной речи, в основном разговорной и жаргонной (свыше 100 единиц); которая и является предметом рассмотрения в настоящем выступлении. [2], [3] Лексика разговорной речи — одной из разновидностей литературного языка, которая употребляется в условиях непринужденного общения и противопоставляется (в пределах литературного языка) лексике кодифицированного книжного языка» [5, 406].

В названных выше словарях разговорная лексика во многих случаях словообразовательно связана с экономической терминологией, как вошедший в русский язык в последние два десятилетия, так и перешедший из пассива в актив, например: *акцизка* — акцизная карта (от *акциз* — косвенный налог на товары массового потребления, включаемый в цену товары или плату за услуги); *оффшорка* (от *оффшор* — центр совместного предпринимательства, представляющий льготный режим для кредитных операций с зарубежными партнерами; компания, работающая на территории другой фирмы). Обычно при этом используется суффикс -к-. [Ср. Акцизные марки преступники печатали в снятых у оборонных заводов помещениях на профессиональном оборудовании «Доминанта». .. *Акцизки*, печатавшиеся подделки от оригинала было практически невозможно без специального оборудования (Московский комсомолец, 22.10.02)].

Среди лексики этой группы отмечено значительное число обозначений лиц мужского и женского пола, например: *менеджерша* — женщина-специалист в области менеджмента; *банкирша*; *дилерша* (от *дилер* — лицо или фирма, выступающие биржевыми или торговыми посредниками между продавцами и покупателями при покупке или продаже товаров, ценных бумаг и т.д.), при этом обращай на себя внимание продуктивность суффикса -ш- при наименовании лиц женского пола; *таймшерцик* — работник организаций, занимающихся предоставлением услуг таймшера; *фондовик* — участник фондового рынка, фондовой биржи; *бюджетник* — работник учреждения, находящегося на бюджете и др. [Ср. Эдику, как это часто бывает, помог случай. Выпотрошив свою новую страсть, он к ней заметно

охладел и заглянул на огонек к старой любовнице — менеджеру букмекерской конторы. .. Эта самая *менеджерша* случайно продолталась, что в среду, сразу по прилете из Амстердама, Известный едва не разорил контору своим выигрышем. (Шахов М. Бешеная ставка)]; Быстро распродав товар, торговка поспешила к хозяйке: требовалось и деньги сдать, и новую партию товара забрать. Она-то и привела за собой «хвост». Увидев оперативников, ... *дилерша* попыталась избавиться от улик. Она хотела выбросить в открытую форточку пакет с пятьюдесятью граммами героина и помеченные купюты. (Тула, 08.10.03)]

Среди разговорной лексики, использующейся в экономической сфере, немало «образований от слов, привычных для носителей русского языка или актуализировавшихся в последние годы: *беззарплатный; магазинчик* — владелец магазина, управляющий; *налоговик, богачиха; богачка; коробейник; коробейница* (шутл.) — уличные торговцы, занимающиеся мелкой торговлей (обычно с лотка); *антирыночник; недоимщик* — физическое или юридическое лицо, не выплачивающее налог или другие сборы; *контрактник; частник* .» [Ср. Случилось следующее: на уровне общественного сознания произошло отождествление номенклатурной верхушки, то есть тех, кто нарушал эту систему и наживался на ней, — директорами магазинов, завмагами... Именно тогда возникло словечко «мафия», которое связало в тугой узел *магазинчиков* и номенклатуру. (Огонек, 2003, № 40); Даже те банки, что раньше работали только с юридическими лицами — учреждениями и фирмами, повернулись к *частнику*. У него теперь другая проблема — на что взять кредит в первую очередь и где дают под меньшие проценты (Петербург Экспресс, 31.03.03)].

Актуализировались и стали по суждению параллельными с экономическими книжными терминами разговорные слова: *взвинтить* — чрезмерно резко повысить цены; *взвинчивание* (от *взвинтить*); *вздорожание; накрутить* — чрезмерно и необоснованно увеличить (сумму) цену, нередко за счет каких-либо махинаций, посреднических услуг; *накружка* (от *накрутить*, см. выше); *обложить* — принудить (предприятие, обычно коммерческое) к уплате какой-либо суммы путем вымогательства, запугивания; *разбалансировка* (вм. *разбалансированность*); *наложка* — налоговая инспекция; *книжный развал* — место торговли с лотка книгами, пользующимися столом; *банкротиться, вложиться, вкладываться* (инвестировать). [Ср. Изначально предполагалось, что новые образцы оборудова-

ния для орбитального слежения будут более совершенными и менее габаритными, чем аналогичные устройства периода «холодной войны», что делает их более дешевыми. Однако неразумная политика конструкторов привела в итоге к увеличению массы новых спутников и их сильному вздорожанию. (Российские вести, 10.09.03); Проходящему в «наложках» ажиотажу изумляются даже сами налоговики! По словам одного из них — начальника отдела организации и учета налогоплательщиков Приморского района Аллы Бычковой, ее сотрудники принимают по тысячи (!) человек в день. (Комсомольская правда в Петербурге), 05.11.99 — 12.11.99]

Некоторые аббревиатуры-экономические термины, становятся разговорными при изменении по падежам: ЕЭС, НДС, МРОТ; отдельные из них выступают производящими основами для образования названий лиц мужского пола: *убэповец* (УБЭПовец). [Ср. По подозрению в получении взятки в 20 тыс. долл. был задержан еще один высокопоставленный офицер — на этот раз из столичного Управления по борьбе экономическими преступлениями (УБЕП). .. *Убэповец* сразу понял, что случилось, добровольно отдал пакет с долларами, но заявил, что вовсе не собирался брать взятку, а просто это приятель привез деньги ему в долг. (Время новостей, 21.08.03)]

Значительное место среди разговорной лексики занимают обозначения денежных единиц и денежных отношений в обществе. Некоторые слова названы по аналогии или ассоциации с зарубежной валютой: *зеленые*, — ых, мн. (ед., *зеленый*, -ого, м.) — доллары США (по цыту долларовых банкнот США разного достоинства); *еврик* (от *евро*), *валютка* — ум. -ласк. к *валюта*; *зайчик*, а, м. — денежная единица Белоруссии достоинством в 1 белорусский рубль. [Ср. По официальным данным УЕФА, каждый турист будет тратить во время турнира около 70 евро ежедневно. Только на этом страна заработает почти 800 миллионов еврикков. А общие доходы Португалии от проведения Евро-2004 должны составить 1,15 миллиарда евро. (Комсомольская правда, 27.05.04)]

Однако большая часть лексики этой тематической группы мотивирована российскими реалиями, например: *грязные деньги* — деньги, заработанные незаконно, мошеннически; *деревянный рубль*, ирон. — о советских или российских рублях, обладавших низкой покупательной способностью; *нал, -а*, — наличные деньги; *черный нал* — незаконные наличные деньги, не зафиксированные в официаль-

ных документах; *безналичка*, и, ж., — безналичные деньги, противоположные *наличке*; *фальшивка* — фальшивая денежная купюра; *баксики* (см. англ. bucks — доллары); *жидкая валюта* — водка; *обменник* — пункт обмена валюты; *валютка* — и, мн. род ток, ж. — ум. — ласкат. к *валюта* (деньги какого-л. иностранного государства); *валютка*, -и, мн.р.и. — ток, ж. — магазин, ресторан, кафе, бар и т.д., принимавший в качестве платежного средства только валюту; *валютчик*, а, м. — тот, кто скупал иностранную валюту, спекулируя ею. [Ср. Как правило, первыми подудар хакеров попадают организации, работающие с «левыми» компьютерными системами, «черным налом» и бухгалтерскими счетами на подставные фирмы. Но они в большинстве своем пользуются услугами криптографов (специалистов по шифровке информации). (Независимое обозрение, 10.04.02)]

Жаргонной лексики в указанных выше словарях отмечено значительно меньше.

Как известно, жаргон — «социальная разновидность речи, характеризующаяся, в отличие от общенародного языка, специфической (нередко экспрессивно переосмысленной) лексикой и фразеологией, а также особым использованным словообразовательных средств. Жаргон является принадлежностью относительно открытых социальных и профессиональных группы людей, общественных общностью интересов, привычек, занятий, социального положения и т.п. (например, жаргон моряков, летчиков, спортсменов, музыкантов, учащихся, актеров)». [5, 129]

В лингвистической литературе отличается неустойчивость жаргонной лексики, что можно проследить и в указанных выше словарях, где состав жаргонизмов не полностью совпадает.

Так, в словаре изданном раньше, *кусоч* относится к разновидности лексике, а во втором словаре — к жаргонной. Отметим жаргонные слова, представленные в «Толковом словаре русского языка начала XXI в. Актуальная лексика»: *башли*

— деньги; *башлеть* платить кому-л. за что-л. деньги (обычно большие), *бомбить* — делать бабки; *закалчивать* — зарабатывать деньги (обычно в большом количестве); *грин* — доллар США; *зелень* — доллары США; *капуста* —ы, ж. — деньги (обычно об американских долларах); *кэши*, а, м. (англ. cash) — наличные деньги; *бабки* — деньги; *бабло*, а, ср. — деньги. [Ср. Денежное довольствие в Дагестане будет таким же, как и у российских милотворцев в Косово. То есть эквивалентным 1000 долларов для рядовых солдат. А для офицеров — на 200 — 400 баксов больше. .. Солдаты говорят, что «за такие башли готовы гнать боевиков аж до Грозного». (Челябинский рабочий, 20.08.99)]

Как отмечают лингвисты, лексическая система современного русского языка еще не окончательно стабилизировалась, поэтому отмеченная нами разговорная лексика, широко используемая в печати, может претерпеть изменения, так что наблюдения за лексикой устной речи, употребляющейся в экономической сфере, нами будут продолжены.

ЛИТЕРАТУРА И СЛОВАРИ

1. *Загоревская О.В.* Русский язык в современной России: социальный статус и проблемы преподавания // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей — словесников. Часть I. Материалы VI Всероссийской научной научно-методической конференции — Воронеж, 2006 — 132 с.

2. Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения главный редактор Г.Н. Складневская, — Фолио-пресс — Санкт-Петербург, 1998 — 700 с.

3. Толковый словарь русского языка начала XXI века Актуальная лексика под редакцией Г.Н. Складневской, — Эксмо, — М., 1136 с.

4. *Шаклеин В.М.* Традиционные инновационные факторы в развитии русского языка начала XXI века // Современная языковая ситуация и совершенствование подготовки учителей — словесников. Часть I. Материалы VI Всероссийской научной научно-методической конференции — Воронеж, 2006 — 132 с.

5. Энциклопедия «Русский язык», 2-е изд., переработанное и дополненное — М.: «Дрофа», 1997.